

# Lernmobilität zur Associazione Villa Vigoni

10.3.2026 – 13.3.2026.

**ENTSENDEEINRICHTUNG**Dante Alighieri Gesellschaft  
Freiburg e.V.**LAND UND STADT**

Deutschland, Freiburg im Breisgau

**AUFNAHMEEINRICHTUNG**

Associazione Villa Vigoni

**LAND UND STADT**

Italien, Menaggio (CO)

**TEILNEHMENDENPROFIL**

Jüngere, ältere und alte Lernende (40-81Jahre), viele im dritten Lebensabschnitt, hoher akademischer Anteil, alles Teilnehmer an den Sprachkursen der Dante Alighieri Gesellschaft Freiburg e.V., Sprachvermögen von A1-C1, alle mit großem Interesse an italienischer Sprache und Kultur

**BEREICH**

Adult education

**AKTIVITÄTS METHODE**

Physical mobility activity

## Begleitpersonen und Kontakte

**BEGLEITPERSONEN**

BEGLEITPERSON	EINRICHTUNG UND BERUFSBEZEICHNUNG	E-MAIL UND TELEFONNUMMER
BEGLEITPERSON 1  Heinrich Hachmöller	Dante Alighieri Gesellschaft Freiburg e. V., Mitglied des Vorstands, ehem. Schulleiter der Deutschen Schule Mailand, ausgewiesener Italienkenner	hhachmoeller@gmx.de +491793258106
BEGLEITPERSON 2  Ulrike Hachmöller	Dante Alighieri Gesellschaft Freiburg e. V., Mitglied des Vorstands, Gymnasiallehrerin für Deutsch und Geschichte, Sprachlehrerin	hachul@posteo.de +491793260100
BEGLEITPERSON 3  Rita Imwinkelried	Dante Alighieri Gesellschaft Freiburg e. V., Mitglied des Vorstands, Italienkorrespondentin Kunst und Kultur, ehem. Restauratorin, Italienerin, Kennerin der Region Comer See	rita.imwinkelried@gmx.ch +39 333 9875125

**ANDERE KONTAKTPERSONEN BEI DER ENTSENDENDEN EINRICHTUNG**

KONTAKT	BERUFSBEZEICHNUNG	E-MAIL UND TELEFONNUMMER
KONTAKT 1  Friedrich Leeck	Dante Alighieri Gesellschaft Freiburg e. V., Stellvertretender Vorsitzender, Organisation	Friedrich.leeck@dante-freiburg.de +491705723883

## KONTAKTPERSONEN IN DER AUFNEHMENDE EINRICHTUNG

KONTAKT 1	BERUFSBEZEICHNUNG	E-MAIL UND TELEFONNUMMER
Maximilian Hausmann	Wissenschaftlicher Mitarbeiter	hausmann@villavigoni.eu
KONTAKT 1	BERUFSBEZEICHNUNG	E-MAIL UND TELEFONNUMMER
Giovanni Meda Riquier	Wissenschaftlicher Mitarbeiter	MedaRiquier@villavigoni.eu
KONTAKT 1	BERUFSBEZEICHNUNG	E-MAIL UND TELEFONNUMMER
Dr. Christiane Liermann-Traniello	Generalsekretärin	segreteria@villavigoni.eu
KONTAKT 2	BERUFSBEZEICHNUNG	E-MAIL UND TELEFONNUMMER
Volker Weers	Kaufmännischer Leiter	weers@villavigoni.eu

## Zeitplan

ZEIT	AKTIVITÄT/SITZUNG/AUFGABE
10.3., 9:30	Begrüßung und Impulsvortrag "Aufgabe der Villa Vigoni im deutsch-italienischen Austausch" Maximilian Hausmann
10.3., 11:00	Workshop "Dante und seine Bedeutung für die italienische Sprache und Kultur" Dr. Christiane Liermann-Traniello
10.3., 12:00	Gruppenarbeit "Hitliste von typischen Begriffen Dantes mit den entsprechenden Ausdrücken in der modernen Sprache, sowie von Highlights aus seiner Göttlichen Komödie" (in italienischer Sprache)
10.3., 14:00	"Der Comer See: Geschichte, Gesellschaft und Kultur" (in italienischer Sprache) Heinrich Hachmoeller
10.3., 15:30	Besichtigung der Villa Vigoni mit geschichtlichen und aktuellen Bezügen Maximilian Hausmann
11.3., 9:30	"Villen der reichen Adeligen am Comer See und der interkulturelle Austausch im 19. Jahrhundert" (in italienischer Sprache) Giovanni Meda Riquier
11.3., 11:00	Workshop "Gartenkultur der Villen am Comer See und deren Beeinflussung von Flora und Fauna" (in italienischer Sprache), Giovanni Meda Riquier
11.3., 14:00	Exkursion in die Garten- und Parkanlage der Villa Vigoni mit spielerischem Sprachtraining (in italienischer Sprache), Giovanni Meda Riquier
11.3., 20:00	Gruppenabend: Didaktisches Ratespiel über die italienischen Bezeichnungen der Pflanzen im Garten/Park der Villa Vigoni, Leitung Ulrike Hachmöller
12.3., 9:30	"Die regionale Metropole Mailand und ihre Geschichte" Ulrike Hachmöller
12.3., 10:30	Rundgang durch die Villa Vigoni mit kunsthistorischen Erläuterungen zu den Werken von "Francesco Hayez – DER Historienmaler des 19. Jahrhunderts" (in italienischer Sprache), Rita Imwinkelried
12.3., 11:30	Kunsthistorischer Exkurs zu den Marmorreliefs von Bertel Thorwaldsen und Pompeo Marchesi im Gartentempel der Villa Vigoni (in italienischer Sprache), Rita Imwinkelried
12.3., 13:00	Fahrt zur Pinacoteca Brera in Mailand zum Besichtigen weiterer Hayez-Werke (in italienischer Sprache) Leitung: Rita Imwinkelried
12.3., 16:00	Besuch und Gespräch mit der deutschen Generalkonsulin Susanne Welter über deutsch-italienische Wirtschafts-, Wissenschafts- und Kulturbeziehungen
12.3., 20:00	Gruppenabend: Die Teilnehmer beschreiben ihr Lieblingskunstwerk des Tages in Italienisch, Leitung Rita Imwinkelried
13.3., 9:30	Präsentation des italienischen Literatur-Klassikers "I promessi Sposi" 1827 von Alessandro Manzoni (in italienischer Sprache) Rita Imwinkelried
13.3., 10:30	Lesetraining anhand von Abschriften der Infotafeln an bedeutenden Originalplätzen in Lecco am Comer See
13.3., 11:30	Workshop mit Training des für Manzoni typischen italienischen Vokabulars sowie Herausarbeiten von dessen Bedeutung für die Entwicklung der italienischen Sprache, , Leitung: Rita Imwinkelried

13.3., 14:00	Exkursion nach Lecco zu den bedeutenden Schauplätzen aus "I promessi Sposi" mit Lesung und Besprechung der jeweiligen Original-Textstellen vor Ort, Leitung: Rita Imwinkelried
13.3., 19:00	"Nachhaltige Küche am Comer See" (in italienischer Sprache), der Spitzenkoch der Villa Vigoni erläutert das Menü des Abends und die regionale Herkunft der Produkte

## Beschreibung von Aktivitäten und Lernergebnissen

### AKTIVITÄT 1: "Dante und seine Bedeutung für die italienische Sprache und Kultur"

- Frau Dr. Liermann-Traniello beschreibt als ausgewiesene Dante-Expertin in einem Vortrag die Bedeutung Dantes für die Anfänge der italienischen Sprache und Kultur. Unsere Sprachschüler lernen das "Vulgare", die Sprache Dantes im 14. Jahrhundert, am Beispiel der "Göttlichen Komödie" kennen.
- Sie erarbeiten dann in einem Workshop auf der Basis von Texten aus dem "Inferno" der "Divina Commedia" eine Hitliste aus dem typischen Vokabular Dantes und stellen diese den entsprechenden Ausdrücken in der modernen italienischen Sprache gegenüber. Möglich ist alternativ ein persönliches Ranking der Episoden aus dem „Inferno“.

Lernziele: Die Italienisch-Lernenden lernen die Herkunft und Entwicklung der italienischen Sprache sowie die Herkunft einzelner beispielhafter Begriffe besser verstehen. Dies trägt wie auch die alternative Beschäftigung mit einzelnen Episoden zu einem tieferen Verständnis der Sprache bei und erhöht damit die Sprachkompetenz. Letzteres ist ein wesentliches Ziel sowohl des Erasmus-Programms als auch unserer Sprachschule.

### AKTIVITÄT 2: "Geschichte der Villen- und Gartenkultur am Comer See am Beispiel der Villa Vigoni"

- Der ehemalige Leiter der deutschen Schule in Mailand und intimer Kenner der Region Heinrich Hachmöller erläutert in einem Vortrag die Geschichte von Politik, Wirtschaft und Kultur in der Region des Comer Sees im Allgemeinen und der Villa Vigoni im Besonderen.
- Maximilian Hausmann, wissenschaftlicher Mitarbeiter der Villa Vigoni erklärt in einer ausführlichen Führung durch die verschiedenen Gebäude der Villa deren eigenen Geschichte und Bedeutung.
- In einem interaktiven Workshop erarbeitet Giovanni Meda Riquier von der Villa Vigoni mit den Sprachschülern die landschaftsgärtnerischen Besonderheiten und die Flora der Park- und Gartenanlage der Villa, die beispielhaft steht für viele Villen am Comer See. Die Teilnehmer lernen die ökologischen Einflüsse dieser Parks und Gärten auf Flora und Fauna in der Seeregion kennen.
- In einer Exkursion in die ausgedehnten Anlagen der Villa lernen die Sprachschüler nach dem Learning in the flow-Ansatz unter der fachkundigen Leitung von Giovanni Meda Riquier die italienischen Namen der Pflanzen und weitere Begriffe des Gartenbaus kennen, bzw. trainieren sie am Objekt.
- Abends findet ein Gruppenabend statt, wo wir dem Lernansatz des Social Gaming folgend in einem didaktischen Ratespiel das Erlernte des Tages wiederholen und ergänzen.

Lernziele: Zum einen lernen die Teilnehmer ökologische Grundbegriffe und Abhängigkeiten kennen und verbessern so ihr Verständnis für die Natur und deren ökologische Prozesse. Dies entspricht einem wesentlichen Ziel des Erasmus-Programms. Des weiteren lernen sie als Sprachschüler viele italienischen Begriffe für Pflanzen und Gartenbau, zunächst theoretisch und sodann direkt an den Objekten. Dadurch verbessern sie ihre Merkfähigkeit und die Sprachkompetenz. Dies gilt auch für Teilnehmer mit geringerer Sprachkompetenz. Diesen Zielen dient auch der Gruppenabend mit dem spielerischen Lernansatz.

### AKTIVITÄT 3: "Kunst erleben und Beschreiben in der Villa Vigoni und darüber hinaus"

- Rita Imwinkelried machen einen kunsthistorischen Rundgang in italienischer Sprache durch die Räume der Villa Vigoni zu den zahlreichen Werken von Francesco Hayez, DEM italienischen Historien- und Gesellschaftsmaler

des 19. Jahrhunderts.

- Weiterhin erfolgt ein Exkurs unter Leitung von Rita Imwinkelried zu den Marmorreliefs von Bertel Thorwaldsen und Pompeo Marchesi im Gartentempel der Villa Vigoni, sowie ebenfalls die Fahrt nach Mailand zur renommierten Pinacoteca Brera, wo einige weitere Arbeiten von Hayez in Augenschein genommen werden.
- Bei einem Gruppenabend lernen die Teilnehmer unter fachkundiger Leitung, ihr Lieblingskunstwerk in italienischer Sprache zu beschreiben.

Lernziele: Indem sie Kunstwerke in situ besichtigen, die von einer Sachverständigen in italienischer Sprache erläutert werden, erweitern die Teilnehmer ihren Wortschatz um Begriffe der Kunst und Kunstgeschichte. Die Merkfähigkeit wird im Sinne von „die Sprache leben“ durch Sehen und eigenes Beschreiben verstärkt und die Sprachkompetenz verbessert. Außerdem lernen die Teilnehmer bedeutende Vertreter der italienischen Kunstszene des 19. Jahrhunderts kennen, was ihr Verständnis der italienischen Kunst und Kultur erweitert.

#### AKTIVITÄT 4: “Der deutsch-italienische Austausch in Wissenschaft, Wirtschaft und Kultur”

- Immer wieder wird während des Lernaufenthalts neben den geschichtlichen Aspekten auch der aktuelle Stand der deutsch-italienischen Zusammenarbeit in wichtigen Bereichen wie Wissenschaft, Wirtschaft, Handel und Kultur bearbeitet.
- Schon bei der Begrüßung wird Maximilian Hausmann die Teilnehmer in einem Impulsvortrag über die “Aufgabe der Villa Vigoni im deutsch-italienischen Austausch” informieren, der in dieser Einrichtung besonders in den Bereichen Wissenschaft und Kultur stattfindet.
- In Mailand ist ein Gruppengespräch mit der deutschen Generalkonsulin zu den oben genannten Aspekten der deutsch-italienischen Kooperation geplant. Wenn es die Zeit erlaubt, soll in der Vertretung des Europäischen Parlaments in Mailand über die europäische Dimension der bilateralen Zusammenarbeit informiert werden.

Lernziele: Die Besprechung der deutsch-italienischen Zusammenarbeit und ggf. ihrer europäischen Dimension dient einem tieferen Verständnis der europäischen Einigungsbewegung und Abhängigkeiten. Dies fördert die internationale Gesinnung der Teilnehmer, wesentliches Ziele des Erasmus-Programms. Durch die Gesprächsform im Sinne von realem Szenario-Training stärken die Sprachschüler ihre Ausdrucksfähigkeit in der erlernten Sprache und üben neue Begriffe im Kontext von Wissenschaft, Wirtschaft und Kultur ein.

#### AKTIVITÄT 5: “Bedeutung von Alessandro Manzoni’s “I promessi sposi” für die Entwicklung der italienischen Sprache”

- Die Spezialistin für italienische Literatur, Rita Imwinkelried, präsentiert in einem Vortrag den italienischen Literatur-Klassiker von Alessandro Manzoni “I promessi sposi”, Pflichtlektüre für jeden, der sich mit der italienischen Sprache ernsthaft beschäftigt.
- Danach findet ein spannendes Lese-Training von Manzoni-Texten in der Originalsprache anhand von Abschriften der Tafeln der Originalschauplätze des Romans in Lecco am Comer See statt.
- In einem Workshop wird das Vokabular von Manzoni und dessen Einfluss auf die Entwicklung der italienischen Sprache herausgearbeitet. Leitung Rieta Imwinkelried.
- Ferner erfolgt die Fahrt nach Lecco zu den Originalschauplätzen des Romans. Dort werden die jeweils passenden Textstellen des Romans gelesen und besprochen.

Lernziele: Die Sprachschüler lernen die kaum zu überschätzende Bedeutung Manzoni’s für die italienische Sprache kennen und neben neuem Vokabular besonders auch DAS Standardwerk für Lernende der italienischen Sprache in Verbindung mit den Originalschauplätzen, im Sinne von Learning in the flow.. Ein viel besseres Verständnis der Sprache, Literatur und Kultur des Gastlandes wird das Ergebnis sein und die Motivation zum Fortsetzen des Erlernens der Fremdsprache erhöhen. Beides sind ausgewiesene Ziele des Erasmus+-Programms und unserer Einrichtung.

## Teilnehmendenliste

#	VOR- UND NACHNAME(N)	ORGANISATION
1	Christine Baumgartner	Dante Alighieri-Gesellschaft Freiburg e.V., Sprachschülerin
2	Peter Baumgartner	Dante Alighieri-Gesellschaft Freiburg e.V., Sprachschüler
3	Rita Eggstein	Dante Alighieri-Gesellschaft Freiburg e.V., Sprachschülerin
4	Christina Franz	Dante Alighieri-Gesellschaft Freiburg e.V., Sprachschülerin
5	Ina Haferkorn	Dante Alighieri-Gesellschaft Freiburg e.V., Sprachschülerin
6	Jutta Herrmann	Dante Alighieri-Gesellschaft Freiburg e.V., Sprachschülerin
7	Emanuel Hugoniot	Dante Alighieri-Gesellschaft Freiburg e.V., Sprachschüler
8	Mats Johansson	Dante Alighieri-Gesellschaft Freiburg e.V., Sprachschüler
9	Ursula Lamprecht	Dante Alighieri-Gesellschaft Freiburg e.V., Sprachschülerin
10	Johann Pixner	Dante Alighieri-Gesellschaft Freiburg e.V., Sprachschüler
11	Bettina Ramshorn	Dante Alighieri-Gesellschaft Freiburg e.V., Sprachschülerin
12	Birgit Baumann	Dante Alighieri-Gesellschaft Freiburg e.V., Sprachschülerin
13	Eva Püschel-Sterzenbach	Dante Alighieri-Gesellschaft Freiburg e.V., Sprachschülerin
14	Maria Luigia Wigand	Dante Alighieri-Gesellschaft Freiburg e.V., Sprachschülerin
15	Gisela Schindler	Dante Alighieri-Gesellschaft Freiburg e.V., Sprachschülerin
16	Elli Willmann-Frey	Dante Alighieri-Gesellschaft Freiburg e.V., Sprachschülerin
17	Maximilian Hausmann	Associazione Villa Vigoni, Wiss. Mitarbeiter
17	Dr. Christiane Liermann	Associazione Villa Vigoni, Generalsekretärin
19	Giovanni Meda Riquier	Associazione Villa Vigoni, Wiss. Mitarbeiter
20	Heinrich Hachmöller	Dante Alighieri-Gesellschaft Freiburg e.V., Lehrpersonal
21	Ulrike Hachmöller	Dante Alighieri-Gesellschaft Freiburg e.V., Lehrpersonal
22	Rita Imwinkelried	Dante Alighieri-Gesellschaft Freiburg e.V., Lehrpersonal

Die Unterzeichner bestätigen, dass die Angaben in diesem Dokument richtig und vollständig sind.

**FÜR DIE ENTSSENDENDE**

<b>EINRICHTUNG</b>	<b>DATUM</b>	<b>UNTERSCHRIFT</b>
Heinrich Hachmoeller Mitglied des Vorstands und Verantwortlicher Begleiter	_ _ _   _ _ _   _ _ _	

**FÜR DIE AUFNEHMENDE EINRICHTUNG**

<b>DATUM</b>	<b>UNTERSCHRIFT</b>
_ _ _   _ _ _   _ _ _	

© NA beim BIBB	Erstellung/Revision	Prüfung	Freigabe
Datum:	24.06.2024	24.06.2024	24.06.2024
Funktion:	PM MIB	PB MIB	TL MIB
Unterschrift:			

F\_2024\_KA1\_Gruppenlernvereinbarung\_BB\_EB\_240624